

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validad legala.

Lescha federala davart la furmaziun professiunala (LFPr)

dals 13 da december 2002 (versiun dal 1. da schaner 2022)

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,
sa basond sin l'artitgel 63 da la Constituziun federala¹,
sunter avair gi' invista da la missiva dal Cussegl federal dals
6 da settember 2000²,
concluda:*

1. chapitel Disposiziuns generalas

Art. 1 Princip

¹ La furmaziun professiunala è ina incumbensa communabla da la Confederaziun, dals chantuns e da las organisaziuns dal mund da lavur (partenaris socials; federaziuns professiunalas, autras organisaziuns competentas ed auters purschiders da la furmaziun professiunala). Ellas ed els sa stentan da garantir ina purschida suffizienta en il sector da la furmaziun professiunala, cunzunt en ils champs professiunals cun vistas per il futur.

² Las mesiras da la Confederaziun han l'intenziun da promover tant sco pussaivel las iniziativas dals chantuns e da las organisaziuns dal mund da lavur cun meds finanzials e cun auters meds.

³ Per realisar las finamiras da questa lescha collavuran:

- a. la Confederaziun, ils chantuns e las organisaziuns dal mund da lavur;
- b. ils chantuns er tranter els e las organisaziuns dal mund da lavur er tranter ellas.

AS 2003 4557

¹ SR 101

² BBl 2000 5686

Art. 2 Object e champ d'applicaziun

¹ Questa lescha regla per tut ils secturs professiunals danor per quels da las scolas autas:

- a. la furmaziun fundamentala professiunala, inclusiv la maturitad professiunala;
- b. la furmaziun professiunala superiura;
- c. la furmaziun supplementara orientada a la professiun;
- d. las proceduras da qualificaziun, ils attestats ed ils titels;
- e. la furmaziun da las persunas responsablas per la furmaziun professiunala;
- f. la cumpetenzza ed ils princips da la cussegliaziun da professiun, da studi e da carriera;
- g. la participaziun da la Confederaziun als custs da la furmaziun professiunala.

² Questa lescha na vala betg per furmaziuns che vegnan regladas en autras leschas federalas.

³ En encliegientscha cun ils chantuns po il Cussegl federal excluder singuls champs professiunals dal champ d'applicaziun da questa lescha, sche quai ha per consequenza che la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns è pli raschunaivla.

Art. 3 Finamiras

Questa lescha promova e sviluppa:

- a. in sistem da furmaziun professiunala che permetta a las singulas persunas da sa realisar sin plaun professiunal e persunal e da s'integrar en la societad, en spezial en il mund da lavur, sco er che las qualificitgescha e las renda prontas d'esser flexiblas areguard la professiun e da reussir en il mund da lavur;
- b. in sistem da furmaziun professiunala che serva a la cumpetitivitad dals manaschis;
- c.³ l'egalitad da las schanzas da furmaziun sin plaun social e regiunal, l'egalitad effectiva da dunna ed um, l'eliminaziun dals dischavantatgs envers las persunas cun impediments sco er l'egalitad da las schanzas e l'integraziun da persunas estras;

³ Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2016 (integraziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2017 6521, 2018 3171; BBI 2013 2397, 2016 2821).

- d. la permeabilitad tranter differentas scolaziuns e furmaziuns a l'intern da la furmaziun professiunala sco er tranter la furmaziun professiunala ed ils auters champs da furmaziun;
- e. la trasparenza dal sistem da furmaziun professiunala.

Art. 4 Svilup da la furmaziun professiunala

¹ Per sviluppar la furmaziun professiunala promova la Confederaziun studis, projects da pilot, la perscrutaziun davart la furmaziun professiunala e la creaziun da structuradas solidas en novs champs da la furmaziun professiunala.

² La Confederaziun daventa sezza activa en quests champs, sche quai è necessari per sviluppar la furmaziun professiunala.

³ Per projects da pilot po il Cussegl federal – en cas da basegn e suenter avair tadlà ils chantuns e las organisaziuns respectivas dal mund da lavur – divergiar temporarmain da las disposiziuns da questa lescha.

⁴ La qualitat e l'indipendenza da la perscrutaziun davart la furmaziun professiunala sto vegnir garantida tras instituziuns da perscrutaziun qualifitgadas.

Art. 5 Infurmaziun, documentaziun e meds d'instrucziun

La Confederaziun promova:

- a. l'infurmaziun e la documentaziun, sche quai è d'in interess naziunal u d'in interess per ina regiun linguistica;
- b. la creaziun da meds d'instrucziun per las minoritads linguisticas.

Art. 6 Chapientscha e barat tranter las cuminanze linguisticas

¹ En il sector da la furmaziun professiunala po la Confederaziun promover mesiras che megliereschan la chapientscha ed il barat tranter las cuminanze linguisticas.

² Ella po promover particularmain:

- a. la plurilinguitad individuala, cunzunt faschond pretensiuns correspundentas areguard las linguas d'instrucziun ed areguard la furmaziun linguistica da las persunas d'instrucziun;
- b. il barat da persunas d'instrucziun sco er d'emprendistas e d'emprendists tranter las regiuns linguisticas, sche quai vegn sustegnì dals chantuns, da las organisaziuns dal mund da lavur u da las interpresas.

Art. 7 Regiuns e gruppas dischavantiadas

La Confederaziun po promover mesiras en il sector da la furmaziun professiunala che van a favur da regiuns e da gruppas dischavantiadas.

Art. 8 Svilup da la qualitat

¹ Ils purschiders da la furmaziun professiunala garanteschon il svilup da la qualitat.

² La Confederaziun promova il svilup da la qualitat, tschenta standards da qualitat e surveglia che tals vegnian observads.

Art. 9 Promoziun da la permeabilitad

¹ Prescripziuns davart la furmaziun professiunala garanteschon la pli gronda permeabilitad pussaivla tant a l'intern da la furmaziun professiunala sco er tranter la furmaziun professiunala ed ils auters champs da furmaziun.

² L'experientscha pratica, professiunala u extraprofessiunala, la furmaziun spezialisada u generala ch'èn vegnidas acquiridas ordaifer las scolaziuns usitadas vegnan messas a quint adequatamain.

Art. 10 Dretgs da cogestiun dals emprendists

Ils purschiders da la furmaziun pratica professiunala e da la furmaziun da scola dattan dretgs da cogestiun commensurads a las emprendistas ed als emprendists.

Art. 11 Purschiders privats

¹ Per purschiders privats sin il martgà da la furmaziun professiunala na dastgan resutar naginas distorsiuns da concorrenza nungiustificadas pervia da mesiras ch'èn vegnidas prendidas sin basa da questa lescha.

² Purschiders dal sector public che concurrenzeschan purschiders betg subvenziunads dal sector privat ston pretender pretschs confurms al martgà per lur purschidas da furmaziun supplementara orientada a la professiun.

2. chapitel Furmaziun fundamentala professiunala**1. part Disposiziuns generalas****Art. 12** Preparaziun per la furmaziun fundamentala professiunala

Ils chantuns prendan mesiras per preparar per la furmaziun fundamentala professiunala las persunas che han deficits da furmaziun individuals a la fin dal temp da scola obligatoric.

Art. 13 Dischequilibr sin il martgà da la furmaziun fundamentala professiunala

En il rom dals meds finanziaus disponibels po il Cussegl federal prender mesiras limitadas per cumbatter in dischequilibr che sa mussa u che smanatscha sin il martgà da la furmaziun fundamentala professiunala.

Art. 14 Contract d'emprendissadi

¹ Ils emprendists ed ils purschiders da la furmaziun pratica professiunala fan in contract d'emprendissadi. El sa drizza tenor las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns⁴ concernent il contract d'emprendissadi (art. 344–346a), uschenavant che questa lescha na cuntegna naginas regulaziuns divergentas.

² Il contract vegn concludì il cumenzament da l'emprendissadi e vala per l'entira durada da la furmaziun fundamentala professiunala. Sche la furmaziun pratica professiunala ha lieu successivamain en plirs manaschis, po il contract vegnir fatg mintgamai per la part respectiva da l'emprendissadi.

³ Il contract d'emprendissadi sto vegnir approvà da l'autorità chantunala cumpetenta. Per l'approvaziun na dastgan vegnir adossadas naginas taxas.

⁴ Sch'il contract d'emprendissadi vegn schlià, sto il purschider da la furmaziun infurmar immediatamain l'autorità chantunala ed eventualmain la scola professiunala spezialisada.

⁵ Sch'in manaschi vegn serrà u sch'el na garantescha betg pli la furmaziun fundamentala professiunala tenor las prescripziuns legalas, procuran las autoritads chantunals ch'ina furmaziun fundamentala professiunala cumenzada possia – sche pussaivel – vegnir terminada en urden.

⁶ Las prescripziuns da questa lescha èn er applitgablhas per l'emprendissadi, sch'igl è vegnì tralascià da far in contract d'emprendissadi u sch'in tal na vegn betg inoltrà u vegn inoltrà cun retard per l'approvaziun.

2. part **Structura****Art. 15** Object

¹ La furmaziun fundamentala professiunala serva ad intermediar ed ad acquirir las cumpetenzas, las enconuschientschas e las abilitads (qua sutvart qualificaziuns) ch'èn indispensablas per exercitar ina professiun u ch'èn necessarias en in champ professiunal u en in champ d'actività (qua sutvart activitad professiunala).

² Ella cumpiglia en spezial l'intermediaziun e l'acquisiziun:

- a. da las qualificaziuns specificas per la professiun che permettian a las emprendistas ed als emprendists d'exercitar in'activitad professiunala en moda cumpetenta e segira;
- b. da la furmaziun generala fundamentala che permetta a las emprendistas ed als emprendists da chattar l'access al mund da lavur, da reussir en quel e da s'integrar en la societad;

- c. da las enconuschientschas e da las cumpetenzas economicas, ecologicas, socialas e culturalas che permettan a las emprendistas ed als emprendists da contribuir ad in svilup persistent;
- d. da l'abiltad e da la prontadad d'emprender per vita duranta sco er da giuditgar e da decider independentamain.

³ Ella suonda il temp da scola obligatoric u ina qualificaziun equivalenta. Il Cussegl federal fixescha ils criteris che servan a fixar la vegliadetgna minimala per cumenzar la furmaziun fundamentala professiunala.

⁴ Las ordinaziuns da furmaziun reglan l'instrucziun obligatorica d'ina segunda lingua.

⁵ L'instrucziun da sport sa drizza tenor la Lescha federala dals 17 da zercladur 2011⁵ davart la promoziun dal sport.⁶

Art. 16 Cuntegns, lieus da furmaziun, responsabladads

¹ La furmaziun fundamentala professiunala consista:

- a. d'ina furmaziun pratica professiunala;
- b. d'ina furmaziun da scola generala e relativa a la professiun;
- c. d'ina cumplettaziun da la furmaziun pratica professiunala e da la furmaziun da scola, là nua che l'activitad professiunala che vegn emprendida pretenda quai.

² La furmaziun fundamentala professiunala vegn per regla fatga en ils suandants lieus da furmaziun:

- a. en il manaschi d'emprendissadi, en la cuminanza da manaschis d'emprendissadi, en lavuratoriis d'emprendissadi, en scolas medias da commerzi u en autras instituziuns per la furmaziun pratica professiunala ch'èn reconuschidas per quest intent;
- b. en scolas professiunalas spezialisadas per la furmaziun generala e relativa a la professiun;
- c. en curs intermanaschials ed en auters lieus da furmaziun cumparegliabels per cumplettaziuns da la pratica professiunala e da la furmaziun da scola.

³ Las parts da la furmaziun tenor l'alinea 1, lur structura organisatorica e lur repartiziun temporal vegnan fixadas en l'ordinaziun da furmaziun correspundenta tenor ils basegns da l'activitad professiunala.

⁴ La responsabladad visavi l'emprendista u l'emprendist vegn fixada tenor il contract d'emprendissadi. Sch'i na dat nagin contract d'emprendissadi, vegn ella fixada per regla tenor il lieu da furmaziun.

⁵ SR 415.0

⁶ Versiun tenor la cifra 3 da l'artitgel 34 da la LF davart la promoziun dal sport dals 17 da zer. 2011, en vigur dapi il 1. d'oct. 2012 (AS 2012 3953; BBl 2009 8189).

⁵ Per cuntanscher las finamiras da la furmaziun fundamentala professiunala collavuran ils purschiders da la furmaziun pratica professiunala e da la furmaziun da scola sco er dals curs intermanaschials.

Art. 17 Tips da furmaziun e durada

¹ La furmaziun fundamentala professiunala dura dus fin quatter onns.

² La furmaziun fundamentala da dus onns terminescha per regla cun in examen che autorisescha per l'attestat federal da furmaziun professiunala. Ella è concepida uschia che las purschidas tegnan quint spezialmain da las differentas premissas dals emprendists.

³ La furmaziun fundamentala da trais fin quatter onns terminescha per regla cun in examen final d'emprendissadi che autorisescha per l'attestat federal da qualificaziun.

⁴ L'attestat federal da qualificaziun ed in diplom da furmaziun generala approfundada autoriseschan per la maturitad professiunala.

⁵ La furmaziun fundamentala professiunala po er vegnir acquirida tras ina furmaziun professiunala betg formala; questa furmaziun vegn terminada cun ina procedura da qualificaziun.

Art. 18 Consideraziun da basegns individuals

¹ Per personas spezialmain qualifitgadas u cun ina furmaziun preliminara sco er per personas cun difficultads d'emprender u cun impediments po la durada da la furmaziun fundamentala professiunala vegnir prolungada u scursanida adequata-main.

² Il Cussegl federal decretescha disposiziuns spezialas davart l'accumpagnament individual spezialisà da personas cun difficultads d'emprender en ina furmaziun fundamentala professiunala da dus onns.

³ La Confederaziun po promover l'accumpagnament individual spezialisà.

Art. 19 Ordinaziuns da furmaziun

¹ Il Secretariat da stadi per furmaziun, retschertga ed innovaziun (SEFRI)⁷ decretescha ordinaziuns da furmaziun per il sector da la furmaziun fundamentala professiunala. El decretescha quellas sin proposta da las organisaziuns dal mund da lavur u, en cas da basegn, da sai anor.

² Las ordinaziuns da furmaziun reglan spezialmain:

- a. l'object e la durada da la furmaziun fundamentala;
- b. las finamiras e las pretensiuns da la furmaziun pratica professiunala;

⁷ Designaziun tenor la cifra I 8 da l'O dals 15 da zer. 2012 (reorganisaziun dals departaments), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 3655). Questa midada è vegnida resguardada en l'entira lescha.

- c. las finamiras e las pretensiuns da la furmaziun da scola;
- d. la dimensiun dals cuntegn da la furmaziun e las parts che vegnan surpigliadas dals lieus da furmaziun;
- e. las proceduras da qualificaziun, ils attestats ed ils titels.

³ Las proceduras da qualificaziun per las furmaziuns betg formalas sa basan sin las ordinaziuns da furmaziun correspondentas.

⁴ ...⁸

3. part Purschiders

Art. 20 Purschiders da la furmaziun pratica professiunala

¹ Ils purschiders da la furmaziun pratica professiunala s'engaschan per ch'ils emprendists hajan il meglia success pussaivel en lur emprendissadi ed els surveglian periodicamain quest success.

² Els basegan ina permissiun chantunala per la furmaziun d'emprendistas e d'emprendists; il chantun na dastga adossar naginas taxas per quella.

Art. 21 Scola professiunala spezialisada

¹ La scola professiunala spezialisada intermediéscha la furmaziun da scola. Questa ultima cumpiglia l'instrucziun professiunala e l'instrucziun da la furmaziun generala.

² La scola professiunala spezialisada ha in'atgna incumbensa da furmaziun; ella:

- a. promova il svilup da la personalitad e la cumpetenz sociala dals emprendists cun als intermediar la basa teoretica per exercitar la professiun, sco er la furmaziun generala;
- b. resguarda ils differents talents dals emprendists e tegna quint – tras purschidas spezialas – dals basegns da las personas spezialmain qualifitgadas e da las personas cun difficultads d'emprender;
- c. promova l'egualitad effectiva da dunna ed um sco er l'eliminaziun dals dischavantatgs envers ils impedids tras purschidas e tras furmas da furmaziun correspondentas.

³ La frequentaziun da la scola professiunala spezialisada è obligatorica.

⁴ La scola professiunala spezialisada po er metter a disposiziun purschidas da la furmaziun professiunala superiura e da la furmaziun supplementara orientada a la professiun.

⁸ Integrà tras l'art. 21 cifra 2 da la LF dals 18 da zer. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (AS 2004 4929; BBl 2003 7711). Aboli tras la cifra 4 da l'aggiunta da la LF dals 26 da sett. 2014, cun effect dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

⁵ La scola professiunala spezialisada po – en collavuraziun cun las organisaziuns dal mund da lavur e cun ils manaschis – sa participar a curs intermanaschials ed ad ulteriurs auters lieus da furmaziun cumparegliabels.

⁶ Ella po surpigliar incumbensas da coordinaziun per promover la collavuraziun da dals acturs participads a la furmaziun professiunala.

Art. 22 Purschidas da scolas professiunalas spezialisadas

¹ Ils chantuns che intermedieschon la furmaziun pratica professiunala procuran per ina purschida da scolas professiunalas spezialisadas conform al basegn.

² L'instrucziun obligatorica è gratuita.

³ Tgi che ademplescha las premissas che vegnan pretendidas en il manaschi d'empredissadi ed en la scola professiunala spezialisada, po frequentar curs facultativs senza reducziun dal salari. La frequentaziun da quests curs ha lieu en consentiment cun il manaschi. En cas ch'ins na vegn betg perina, decida il chantun.

⁴ Sch'ina emprendista u sch'in imprendist è dependent d'in curs da sustegn per absolver cun success la scola professiunala spezialisada, po la scola professiunala spezialisada – en encliegentscha cun il manaschi e cun l'emprendista u cun l'emprendist – ordinar da frequentar tals curs. En cas ch'ins na vegn betg perina, decida il chantun. Ils curs da sustegn pon vegnir frequentads senza reducziun dal salari.

⁵ Sin proposta da las federaziuns professiunalas permetta il SEFRI d'organisar e da realisar curs professiunals interchantunals, sche quai gida a cuntanscher meglier las finamiras da furmaziun, promova la disponibilitad dals manaschis d'empredissadi, na chaschuna nagins custs excessivs e na chaschuna nagins dischavantatgs considerabels per las participantas e per ils participants.

Art. 23 Curs intermanaschials ed auters lieus da furmaziun cumparegliabels

¹ Ils curs intermanaschials ed ils auters lieus da furmaziun cumparegliabels vulan intermediar e laschar acquirir las abilitads fundamentalas. Els cumpletteschan la furmaziun pratica professiunala e la furmaziun da scola, là nua che l'activitad professiunala che vegn emprendida pretenda quai.

² Ils chantuns procuran – cun la cooperaziun da las organisaziuns dal mund da lavur – per ina purschida sufficiente da curs intermanaschials e d'auters lieus da furmaziun cumparegliabels.

³ La frequentaziun dals curs è obligatorica. Sin dumonda dals purschiders da la furmaziun pratica professiunala pon ils chantuns deliberar emprendistas ed emprendists dals curs, sch'ils cuntengns da tals vegnan intermediads en in center da furmaziun manaschial u en in lavuratori d'empredissadi.

⁴ Tgi che organischescha curs intermanaschials u purschidas cumparegliablas, po pretender dals manaschis d'emprendissadi u da las instituziuns da furmaziun ina participaziun adequata als custs. Per evitar distorsiuns da concorrenza pon las organisaziuns dal mund da lavur che organischeschan curs intermanaschials e purschidas cumparegliablas pretender ina participaziun als custs pli auta dals manaschis che n'èn betg commembers da l'organisaziun.

⁵ Il Cussegl federal fixescha las premissas e l'import da la participaziun als custs.

4. part Surveglianza

Art. 24

¹ Ils chantuns procuran per la surveglianza da la furmaziun fundamentala professiunala.

² Da la surveglianza fan part la cussegliaziun e l'accompagnament da las partidas dal contract d'emprendissadi sco er la coordinaziun tranter ils acturs participads a la furmaziun fundamentala professiunala.

³ Objects da surveglianza èn ultra da quai en spezial:

- a. la qualitat da la furmaziun pratica professiunala, inclusiv dals curs intermanaschials e dals auters lieus da furmaziun cumparegliabels;
- b. la qualitat da la furmaziun da scola;
- c. ils examens ed autras proceduras da qualificaziun;
- d. l'observaziun da las disposiziuns legalas dal contract d'emprendissadi;
- e. l'observaziun dal contract d'emprendissadi tras las partidas.

⁴ Sin ina proposta communabla dals purschiders da la furmaziun professiunala sco er dals emprendists decida il chantun davart:

- a. l'equivalenza da las furmaziuns professiunalas betg formalas tenor l'artitgel 17 alinea 5;
- b. ils cas tenor l'artitgel 18 alinea 1.

⁵ En il rom da lur surveglianza pon ils chantuns en spezial:

- a. pretender la restituziun totala u parziala da contribuziuns ch'els han concedi tenor l'artitgel 52 alinea 2 segunda frasa;
- b. annullar in contract d'emprendissadi.

5. part Maturitad professiunala federala

Art. 25

¹ La maturitad professiunala federala creescha las premissas per in studi ad ina scola auta professiunala.

² La furmaziun generala approfondada tenor l'artitgel 17 alinea 4 po vegnir acquirida er suenter avair obtegnì l'attestat federal da qualificaziun.

³ Ils chantuns procuran per ina purschida che correspunda al basegn da l'instrucziun da maturitad professiunala.

⁴ L'instrucziun da maturitad professiunala che vegn dada en scolas publicas è gratuita. La Confederaziun ed ils chantuns pon sustegnair ils purschiders privats.

⁵ Il Cussegl federal regla la maturitad professiunala.

3. chapitel Furmaziun professiunala superiura

Art. 26 Object

¹ Sin il stgalim terziar serva la furmaziun professiunala superiura ad intermediar ed a laschar acquirir las qualificaziuns ch'en necessarias per exercitar in'activitad professiunala pretensiusa u da responsabladad.

² Ella premetta ch'i saja vegnì obtegnì in attestat federal da qualificaziun, ch'i saja vegnida terminada ina furmaziun generala superiura da scola u ina qualificaziun equivalenta.

Art. 27 Furmas da la furmaziun professiunala superiura

La furmaziun professiunala superiura vegn acquirida tras:

- a. in examen professiunal federal u in examen professiunal federal superiur;
- b. ina furmaziun che vegn renconuschida da la Confederaziun e che vegn dada en ina scola spezialisada superiura.

Art. 28 Examens professiunals federals ed examens professiunals superiurs

¹ Ils examens professiunals federals ed ils examens professiunals federals superiurs premettan ina pratica professiunala respectiva ed enconuschientschas spezialisadas respectivas.

² Las organisaziuns dal mund da lavur cumpetentas reglan las cundiziuns d'admissiun, ils cuntegns didactics, la procedura da qualificaziun, ils attestats ed ils titels. Per quest intent resguardan ellas las furmaziuns che suondan. Las prescripziuns èn suttamessas a l'approvaziun dal SEFRI. Ellas vegnan publitgadas en il Fegl uffizial federal en furma d'in renviament tenor l'artitgel 13 alineas 1 litera g e 3 da la Lescha dals 18 da zercladur 2004⁹ davart las publicaziuns uffizialas.¹⁰

⁹ SR 170.512

¹⁰ Integrà la quarta frasa tras l'art. 21 cifra 2 da la LF dals 18 da zer. 2004 davart las publicaziuns uffizialas, en vigur dapi il 1. da schan. 2005 (AS 2004 4929; BBl 2003 7711).

³ Il Cussegl federal regla las premissas e la procedura da l'approvaziun.

⁴ Ils chantuns pon porscher curs preparatorics.

Art. 29 Scolas spezialisadas superiuras

¹ L'admissiun ad ina furmaziun che vegn renconuschida da la Confederaziun e che vegn dada en ina scola spezialisada superiura premetta ina pratica professiunala respectiva, sche questa pratica n'è betg integrada en la furmaziun.

² La furmaziun a temp cumplain dura, inclusiv ils praticums, almain dus onns, la furmaziun complementara a la professiun almain trais onns.

³ En collavuraziun cun las organisaziuns responsablas fa il Departament federal d'economia, furmaziun e retschertga (DEFR)¹¹ prescripziuns minimalas per la renconuschientscha federala da las furmaziuns e dals studis da diplom supplementar a las scolas spezialisadas superiuras. Las prescripziuns pertutgan las cundiziuns d'admissiun, ils cuntegn didactics, la procedura da qualificaziun, ils attestats ed ils titels.

⁴ Ils chantuns pon porscher sezs furmaziuns.

⁵ Ils chantuns han la surveglianza da las scolas spezialisadas superiuras, sch'els porschan furmaziuns che vegnan renconuschidas da la Confederaziun.

4. chapitel Furmaziun supplementara orientada a la professiun

Art. 30 Object

Sin basa d'ina moda d'emprender organisada ha la furmaziun supplementara orientada a la professiun l'intent:

- a. da renovar, d'aprofundar e da cumplettar qualificaziuns professiunalas existentas u d'acquirir novas qualificaziuns professiunalas;
- b. da sustegnair la flexibilitad professiunala.

Art. 31 Purschida da furmaziun supplementara orientada a la professiun

Ils chantuns procuran che la purschida da furmaziun supplementara orientada a la professiun correspundia al basegn.

Art. 32 Mesiras da la Confederaziun

¹ La Confederaziun promova la furmaziun supplementara orientada a la professiun.

¹¹ Designaziun tenor la cifra I 8 da l'O dals 15 da zer. 2012 (reorganisaziun dals departaments), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 3655). Questa midada è vegnida resguardada en l'entira lescha.

² Ella sustegna en spezial purschidas che han l'intent da:

- a. permetter a persunas da restar en la vita professiunala, en cas ch'i dat midadas structuralas en il mund professiunal;
- b. levgiar a persunas che han reduci u interrutt lur activitad professiunala il return en lur professiun.

³ Ella sustegna plinavant mesiras che promovon la coordinaziun, la trasparenza e la qualitat da la purschida da furmaziun supplementara.

⁴ Las purschidas da furmaziun supplementara orientada a la professiun che vegnan sustegnidas da la Confederaziun ston vegnir coordinadas cun las mesiras per il martgà da lavur tenor la Lescha dals 25 da zercladur 1982¹² davart l'assicuranza cunter la dischoccupaziun.

5. chapitel Procedura da qualificaziun, attestats e titels

1. part Disposiziuns generalas

Art. 33 Examens ed autras proceduras da qualificaziun

Las qualificaziuns professiunalas vegnan cumprovadas cun in examen cum-plessiv, cun ina cumbinaziun d'examens parzials u cun autras proceduras da qualificaziun che vegnan reconuschidas dal SEFRI.

Art. 34 Pretensiuns a las proceduras da qualificaziun

¹ Il Cussegl federal regla las pretensiuns a las proceduras da qualificaziun. El garantescha la qualitat e la cumparegliabladad tranter las proceduras da qualificaziun. Ils criteris da validaziun che vegnan utilisads en las proceduras da qualificaziun ston esser objectivs e transparents e garantir l'egualitad da las schanzas.

² L'admissiun a proceduras da qualificaziun n'è betg cumbinada cun la pretensiun d'avair frequentà tshertas furmaziuns specificas. Il SEFRI regla las premissas d'admissiun.

Art. 35 Promoziun d'autras proceduras da qualificaziun

La Confederaziun po promover organisaziuns che sviluppan u porschan autras proceduras da qualificaziun.

Art. 36 Protecziun dals titels

Mo titularas e titulars d'in diplom da la furmaziun fundamentala professiunala e da la furmaziun professiunala superiura èn autorisads da purtar ils titels fixads en las prescripziuns correspudentas.

¹² SR 837.0

2. part **Furmaziun fundamentala professiunala**

Art. 37 Attestat federal da furmaziun professiunala

¹ L'attestat federal da furmaziun professiunala survegn, tgi che ha terminà la furmaziun fundamentala da dus onns cun in examen u tgi che ha reussì cun success ina procedura da qualificaziun equivalenta.

² L'attestat federal da furmaziun professiunala vegn emess da l'autorità chantunala.

Art. 38 Attestat federal da qualificaziun

¹ L'attestat federal da qualificaziun survegn, tgi che ha reussì cun success l'examen final d'emprendissadi u tgi che ha passà cun success ina procedura da qualificaziun equivalenta.

² L'attestat federal da qualificaziun vegn emess da l'autorità chantunala.

Art. 39 Attestat federal da maturità professiunala

¹ L'attestat federal da maturità professiunala survegn, tgi che posseda in attestat federal da qualificaziun ed ha reussì cun success l'examen da maturità professiunala che vegn reconuschì da la Confederaziun u tgi che ha passà cun success ina procedura da qualificaziun equivalenta.

² ...¹³

³ Ils chantuns procuran per la realisaziun dals examens da maturità professiunala ed emettan ils attestats. Complementarmain po er la Confederaziun organisar tals examens.

Art. 40 Realisaziun da las proceduras da qualificaziun

¹ Ils chantuns procuran per la realisaziun da las proceduras da qualificaziun.

² Il SEFRI po surdar a las organisaziuns dal mund da lavur – sin lur proposta – l'incumbensa da realisar las proceduras da qualificaziun per singulas regiuns u per l'entira Svizra.

Art. 41 Taxas

¹ Per ils examens che mainan a l'attestat federal da qualificaziun, a l'attestat federal da furmaziun professiunala ed a l'attestat federal da maturità professiunala na dastgan vegnir adossadas naginas taxas a las candidatas ed als candidats sco er als purschiders da la furmaziun pratica professiunala.

¹³ Aboli tras la cifra II 2 da l'aggiunta da la LF dals 30 da sett. 2011 davart l'agid a las scolas autas e davart la coordinaziun en il sector da las scolas autas svizras, cun effect dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 4103; BBl 2009 4561).

² Per in'absenza nunmotivada u per ina retratga da l'examen sco er per la repetiziun da l'examen dastgan vegnir adossadas taxas.

3. part Furmaziun professiunala superiura

Art. 42 Examens professiunals federals ed examens professiunals superiors

¹ L'examen professiunal federal e l'examen professiunal superiur sa drizzan tenor las prescripziuns respectivias (art. 28 al. 2).

² La Confederaziun procura per la surveglianza da quests examens.

Art. 43 Attestat professiunal e diplom; inscripziun en il register

¹ Tgi che ha reussi l'examen professiunal federal, survegn in attestat professiunal. Tgi che ha reussi l'examen professiunal federal superiur, survegn in diplom.

² L'attestat professiunal ed il diplom vegnan emess dal SEFRI.

³ Il SEFRI maina in register public cun ils nums dals titulars dals attestats professiunals e dals diploms.

Art. 44 Scola spezialisada superiura

¹ Tgi che reussescha l'examen d'ina scola spezialisada superiura u tgi che passa cun success ina procedura da qualificaziun equivalenta, survegn in diplom da la scola.

² La procedura d'examen e la procedura da qualificaziun equivalenta sa drizzan tenor las prescripziuns minimalas (art. 29 al. 3).

6. chapitel Furmaziun da las personas responsablas per la furmaziun professiunala

Art. 45 Pretensiuns a las furmaturas ed als furmaturs professiunals

¹ Furmatura u furmatur professiunal è tgi ch'intermediescha la furmaziun pratica professiunala en il rom da la furmaziun fundamentala professiunala.

² Furmaturas e furmaturs professiunals han ina furmaziun qualifitgada en lur spezialitad professiunala sco er abilitads pedagogicas e metodic-didacticas adequatas.

³ Il Cussegl federal fixescha las pretensiuns minimalas a la scolaziun dals furmaturs professiunals.

⁴ Ils chantuns procuran per la scolaziun dals furmaturs professiunals.

Art. 46 Pretensiuns a las personas d'instrucziun

¹ Las personas d'instrucziun che instrueschan en la furmaziun fundamentala professiunala, en la furmaziun professiunala superiura ed en la furmaziun supplementara orientada a la professiun, han per regla ina furmaziun specifica en lur spezialitad professiunala, ina furmaziun pedagogica ed ina furmaziun metodica-didactica.

² Il Cussegl federal fixescha las pretensiuns minimalas a la furmaziun da las personas d'instrucziun.

Art. 47 Autras personas responsablas per la furmaziun professiunala

La Confederaziun po metter a disposiziun purschidas per la furmaziun d'autras personas responsablas per la furmaziun professiunala sco per las expertas e per ils experts d'examen u per autras personas ch'èn activas en la furmaziun professiunala.

Art. 48¹⁴ Promoziun da la pedagogia per la furmaziun professiunala

¹ La Confederaziun promova la pedagogia per la furmaziun professiunala.

² Per quest intent maina ella la scola auta federala per la furmaziun professiunala (SAFFP). Las incumbensas e l'organisaziun da la SAFFP èn regladas en la Lescha dals 25 da settember 2020¹⁵ davart la SAFFP.

Art. 48a¹⁶**7. chapitel Cussegliaziun da professiun, da studi e da carriera****Art. 49** Princip

¹ La cussegliaziun da professiun, da studi e da carriera gida giuvenils e creschids a tscherner la professiun ed il studi sco er a planisar la carriera professiunala.

² La cussegliaziun ha lieu tras infurmaziun e tras cussegliaziun persunala.

Art. 50 Qualificaziun dals cussegliaders

¹ Ils cussegliaders da professiun, da studi e da carriera ston avair terminà cun success ina furmaziun spezialisada che vegn reconuschida da la Confederaziun.

² Il Cussegl federal decretescha prescripziuns minimalas per la reconuschientscha da las furmaziuns.

¹⁴ Versiun tenor l'art. 36 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart la SAFFP, en vigur dapi il 1. d'avust 2021 (AS 2021 414; BBl 2020 661).

¹⁵ SR 412.106

¹⁶ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 18 da zer. 2010 (AS 2010 5003; BBl 2009 7207). Aboli tras l'art. 36 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart la SAFFP, cun effect dapi il 1. d'avust 2021 (AS 2021 414; BBl 2020 661).

Art. 51 Incumbensa dals chantuns

¹ Ils chantuns procuran per ina cussegliaziun da professiun, da studi e da carriera.

² Els han quità che la cussegliaziun da professiun, da studi e da carriera saja accordada cun las mesiras per il martgà da lavur tenor la Lescha dals 25 da zercladur 1982¹⁷ davart l'assicuranza cunter la dischoccraziun.

8. chapitel**Participaziun da la Confederaziun als custs da la furmaziun professiunala; fond per la furmaziun professiunala****1. part****Participaziun da la Confederaziun als custs da la furmaziun professiunala****Art. 52** Princip

¹ La Confederaziun sa participescha, en il rom dals credits permess, adequatmain als custs da la furmaziun professiunala tenor questa lescha.

² Ella paja principalmain contribuziuns pauschalas als chantuns per financiar las incumbensas tenor l'artitgel 53. Ils chantuns transmettan questas contribuziuns a terzas personas en proporziun a las incumbensas ch'els han surdà ad ellas.

³ Il rest da sia contribuziun paja la Confederaziun a:

- a. chantuns e terzas personas per financiar projects che servan a sviluppar la furmaziun professiunala e la qualidad (art. 54);
- b. chantuns e terzas personas per prestaziuns spezialas ch'èn d'in interess public (art. 55);
- c. terzas personas per la realisaziun dals examens professiunals federals e dals examens professiunals federals superiors sco er per las furmaziuns da scolas spezialisadas superiuras (art. 56);
- d.¹⁸ personas che han absolvi curs preparatorics (absolvents) per examens professiunals federals u per examens professiunals federals superiors (art. 56a).

Art. 53 Contribuziuns pauschalas als chantuns

¹ Las contribuziuns pauschalas che vegnan pajadas als chantuns vegnan calculadas principalmain sin basa dal dumber da personas che absolvan ina furmaziun fundamentala professiunala. Plinavant tegnan las contribuziuns quint adequatmain da la dimensiun e dal gener da la furmaziun fundamentala sco er da la

¹⁷ SR 837.0

¹⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2016, en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 5143; BBl 2016 3089).

purschida da furmaziun professiunala superiura. Il Cussegl federal po resguardar ulteriurs criteris.¹⁹

² Las contribuziuns pauschalas vegnan pajadas per las suandantas incumbensas:

- a. purschidas da:
 1. accompagnament individual spezialisà d'emprendistas e d'emprendists che absolvan furmaziuns fundamentalas professiunalas da dus onns (art. 18 al. 2),
 2. mesiras per preparar per la furmaziun fundamentala professiunala (art. 12),
 3. scolas professiunalas spezialisadas (art. 21),
 4. curs intermanaschials e curs a lieus da furmaziun cumparegliabels (art. 23),
 5. instrucziun da furmaziun generala per sa preparar per la maturitad professiunala (art. 25),
 6. curs preparatorics per ils examens professiunals federals e per ils examens professiunals federals superiurs (art. 28),
 7. furmaziuns en scolas spezialisadas superiuras (art. 29),
 8. furmaziun supplementara orientada a la professiun (art. 30–32),
 9. occurrenzas da furmaziun per furmaturas e per furmaturs da la professiun (art. 45),
 10. qualificaziun dals cussegliaders da professiun, da studi e da carriera (art. 50);
- b. realisaziun d'examens e d'autras proceduras da qualificaziun (art. 40 al. 1) cun resalva da l'artitgel 52 alinea 3 litera c.

Art. 54 Contribuziuns per projects per sviluppar la furmaziun professiunala e per sviluppar la qualitat

Las contribuziuns per projects ch'èn destinads a sviluppar la furmaziun professiunala tenor l'artitgel 4 alinea 1 e las contribuziuns per projects ch'èn destinads a sviluppar la qualitat tenor l'artitgel 8 alinea 2 èn limitadas temporalmain.

Art. 55 Contribuziuns per prestaziuns spezialas ch'èn d'in interess public

¹ Sco prestaziuns spezialas ch'èn d'in interess public valan particularmain:

- a. mesiras per promover l'egualitad effectiva tranter dunna ed um sco er per promover la furmaziun e la furmaziun supplementara orientada a la professiun da persunas cun impediments (art. 3 lit. c);
- b. l'infurmaziun e la documentaziun (art. 5 lit. a);

¹⁹ Versiun tenor la cifra II 4 da la LF dals 6 d'oct. 2006 davart la refurma da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5779; BBl 2005 6029).

- c. la creaziun da meds d'instrucziun per las minoritads linguisticas (art. 5 lit. b);
- d. mesiras per meglierar la chapientscha ed il barat tranter las cuminanzas linguisticas (art. 6);
- e. mesiras che van a favur da regiuns e da gruppas dischavantiadas (art. 7);
- f. mesiras per integrar en la furmaziun professiunala giuvenils cun difficultads en scola, cun difficultads socialas u cun difficultads linguisticas (art. 7);
- g. mesiras per promover da restar e da returnar en la vita professiunala (art. 32 al. 2);
- h. mesiras per promover la coordinaziun, la trasparenza e la qualidad da la purschida da furmaziun supplementara (art. 32 al. 3);
- i. promoziun d'autras proceduras da qualificaziun (art. 35);
- j. mesiras che servan a garantir ed ad amplifitgar la purschida da plazzas d'emprendissadi (art. 1 al. 1).

² Contribuziuns per prestaziuns ch'èn d'in interess public vegnan concedidas mo, sche las prestaziuns èn vegnidas concepidas a pli lunga vista e sch'ellas basegnan ina promoziun speziala per ch'ellas possian vegnir furnidas.

³ Il Cussegl federal po fixar ulteriuras prestaziuns d'in interess public che pon survegnir contribuziuns.

⁴ Il Cussegl federal fixescha ils criteris per la concessiun da las contribuziuns.

Art. 56 Contribuziuns per examens professiunals federals e per examens professiunals federals superiurs; furmaziuns da scolas spezializadas superiuras

La Confederaziun po subvenziunar la realisaziun dals examens professiunals federals e dals examens professiunals federals superiurs sco er las furmaziuns da scolas spezializadas superiuras che vegnan purschidas d'organisaziuns dal mund da lavur.

Art. 56^{a20} Contribuziuns ad absolvents da curs preparatorics

¹ La Confederaziun po pajar contribuziuns ad absolvents da curs preparatorics per examens professiunals federals u per examens professiunals federals superiurs (art. 28).

² Las contribuziuns cuvran maximalmain 50 pertschient da las taxas da curs imputablas.

²⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2016, en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 5143; BB1 2016 3089).

³ Il Cussegl federal fixescha las premissas per il dretg da contribuziun, la tariffa da contribuziun sco er las taxas da curs imputablas.

⁴ Sin dumonda po la Confederaziun pagar contribuziuns parzialas a persunas ch'èn sa participadas a curs preparatorics per examens professiunals federals u per examens professiunals federals superiors. Il Cussegl federal regla ils detagls.

Art. 56b²¹ Sistem d'infurmaziun

¹ Il SEFRI maina in sistem d'infurmaziun per controllar il pajament da contribuziuns tenor l'artitgel 56a sco er per far ed evaluar statisticas respectivas.

² En il sistem d'infurmaziun elavura el las suandantas datas:

- a. indicaziuns per identifitgar persunas che han survegnì contribuziuns tenor l'artitgel 56a alineas 1 e 4;
- b. indicaziuns per identifitgar absolvents d'examens professiunals federals e d'examens professiunals federals superiors tenor l'artitgel 28;
- c.²² ...
- d. indicaziuns davart la contribuziun survegnida tenor l'artitgel 56a alineas 1 e 4;
- e. indicaziuns davart ils curs preparatorics absolvids;
- f. indicaziuns davart ils examens professiunals federals ed ils examens professiunals federals superiors absolvids.

³ Il Cussegl federal decretescha disposiziuns davart l'organisaziun e davart la gestiun dal sistem d'infurmaziun sco er davart la segirezza, davart la durada da la conservaziun e davart la stizzada da las datas.

⁴ El po incumbensar terzas persunas cun la gestiun dal sistem d'infurmaziun e cun l'elavuraziun da las datas.

Art. 57 Cundiziuns e pretensiuns

¹ Contribuziuns tenor ils artitgels 53 fin 56 vegnan concedidas mo, sch'il project che sto vegnir subvenziunà:

- a. è confirm als basegns;
- b. è organisà en moda cunvegnetta;
- c. cumpiglia mesiras che permettàn da sviluppar la qualitat.

² Il Cussegl federal po prevarir ulteriuras cundiziuns e pretensiuns. El regla la calculaziun da las contribuziuns.

²¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2016, en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 5143; BBl 2016 3089).

²² Aboli tras la cifra 8 da l'aggiunta da la LF dals 18 da dec. 2020 (Diever sistematic dal numer da la AVS tras las autoritads), cun effect dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 758; BBl 2019 7359).

Art. 58 Reducziun e refusa da contribuziuns

La Confederaziun reducescha contribuziuns permissas u refusa novas contribuziuns, sche las persunas che han survegni contribuziuns negligeschan u violeschan considerablmain las incumbensas e las obligaziuns ch'ellas han tenor questa lescha.

Art. 59²³ Finanziaziun e participaziun da la Confederaziun

¹ L'Assamblea federala permetta per ina perioda da contribuziun da plirs onns, mintgamai tras in simpel conclus federal:

- a. il rom da pajaments per:
 1. las contribuziuns pauschalas pajadas als chantuns tenor l'artitgel 53,
 2. las contribuziuns tenor l'artitgel 56 per la realisaziun dals examens professiunals federals e dals examens professiunals federals superiurs sco er per scolaziuns da scolas spezializadas superiuras,
 3. las contribuziuns tenor l'artitgel 56a ad absolvents da curs preparatorics;

^{abis,24} la limita per las indemnisaziuns pajadas a la SAFFP tenor l'artitgel 48 alinea 2;

- b. il credit d'impegn per:
 1. las contribuziuns tenor l'artitgel 54 per projects per sviluppar la furmaziun professiunala e per sviluppar la qualitat,
 2. las contribuziuns tenor l'artitgel 55 per prestaziuns spezialas en l'interess public.

² La participaziun da la Confederaziun als custs corresponda a circa in quart da l'import che vegn pajà dal maun public per la furmaziun professiunala tenor questa lescha. Da sia participaziun als custs paja la Confederaziun maximalmain 10 pertschient sco contribuziun per projects e per prestaziuns tenor ils artitgels 54 e 55.

2. part **Fond per la furmaziun professiunala****Art. 60**

¹ Per promover la furmaziun professiunala pon las organisaziuns dal mund da lavur ch'èn competentas per la furmaziun e per la furmaziun supplementara sco er per ils examens crear ed accumular agens fonds per la furmaziun professiunala.

²³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2016, en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 5143; BBl 2016 3089).

²⁴ Integrà tras l'art. 36 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart la SAFFP, en vigur dapi il 1. d'avust 2021 (AS 2021 414; BBl 2020 661).

² Las organisaziuns defineschan l'intent da promoziun da lur fond per la furmaziun professiunala. Cunzunt duain ellas sustegnair ils manaschis da lur branscha a sviluppar la furmaziun specifica per la professiun.²⁵

³ Sin dumonda da l'organisaziun cumpetenta po il Cussegl federal declerar il fond per la furmaziun professiunala da questa organisaziun sco liant per tut ils manaschis da la branscha ed obligar quests ultims da pajar contribuziuns da furmaziun. Qua valan conform al senn las disposiziuns da la Lescha federala dals 28 da settember 1956²⁶ davart la decleranza impegnativa da contracts collectivs da lavur.

⁴ La premissa per declerar las disposiziuns sco liantas è, che:

- a. almain 30 pertschient dals manaschis cun almain 30 pertschient dals lavurants sco er dals emprendists da questa branscha sajan gia participads finanzialmain al fond per la furmaziun;
- b. l'organisaziun disponia d'ina atgna instituziun da furmaziun;
- c. las contribuziuns vegnian incassadas mo per las professiuns specificas da la branscha;
- d. las contribuziuns vegnian investidas en mesiras da la furmaziun professiunala che van a favur da tut ils manaschis.

⁵ Il gener e l'import da las contribuziuns da furmaziun sa drizzan tenor la contribuziun dals commembers da l'organisaziun respectiva; questas contribuziuns èn destinadas als custs da la furmaziun professiunala. Il Cussegl federal fixescha l'import maximal; el po differenziar ils imports maximals tenor branschas.

⁶ Manaschis che pajan la contribuziun per la furmaziun professiunala tras la federaziun, che la pajan en in fond da furmaziun professiunala u che pon cumprovar ch'els furneschan autras prestaziuns adequatas da furmaziun u da furmaziun supplementara, na dastgan betg vegnir obligads da far ulteriurs pajaments en fonds da furmaziun ch'èn vegnids declerads sco generalmain liants.

⁷ Il SEFRI ha la surveglianza dals fonds ch'èn vegnids declerads sco generalmain liants. L'ordinaziun regla ils detagls da la contabilitad e da la revisiun.

9. chapitel Meds legals, disposiziuns penalas, execuziun

1. part Meds legals

Art. 61

¹ Las autoritads da meds legals èn:

- a. in'autoridad chantunala designada dal chantun per disposiziuns d'autoritads chantunalas e da purschiders che han ina incumbensa chantunala;

²⁵ Versiun da la segunda frasa tenor la cifra 13 da l'aggiunta da la LF dals 20 da zer. 2014 davart il perfecziunament, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2016 689; BBI 2013 3729).

²⁶ SR 221.215.311

b.²⁷ il SEFRI per autras disposiziuns d'organisaziuns ordaifer l'administraziun federala;

c. e d.²⁸ ...

² Dal rest sa drizza la procedura tenor las disposiziuns generalas da la giurisdicziun administrativa federala.

2. part Disposiziuns penalas

Art. 62 Cuntravenziun e tralashada

¹ Cun ina multa vegn chastia, tgi che surpiglia la furmaziun da persunas:

- a. senza la permissiun tenor l'artitel 20 alinea 2;
- b. senza concluder il contract d'emprendissadi (art. 14).

² En cas d'ina leva culpa poi vegnir pronunzia in avvertiment empè d'ina multa.

Art. 63 Abus da titels

¹ Cun ina multa vegn chastia, tgi che:

- a. porta in titel protegì senza avair reussi cun success ils examens necessaris u passà ina procedura da qualificaziun equivalenta;
- b. utilisescha in titel che dat l'impressiun ch'el haja reussi l'examen correspondent u haja passà ina procedura da qualificaziun equivalenta.

² Las disposiziuns penalas da la Lescha federala dals 19 da december 1986²⁹ davart la concorrenza illoiala restan resalvadas.

Art. 64 Persecuziun penala

La persecuziun penala è chausa dals chantuns.

3. part Execuziun

Art. 65 Confederaziun

¹ Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas, uschenavant che la lescha na regla betg autramain questa cumpetenza.

² El po delegar la cumpetenza da decretar prescripziuns al DEFR u al SEFRI.

²⁷ Versiun tenor la cifra 35 da l'aggiuntada la L dals 17 da zer. 2005 davart il TAF, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2197 1069; BBI 2001 4202).

²⁸ Abolì tras la cifra 35 da l'aggiunta da la L dals 17 da zer. 2005 davart il TAF, cun effect dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2197 1069; BBI 2001 4202).

²⁹ SR 241

³ Ils chantuns e las organisaziuns interessadas vegnan tadlads avant che decretar:

- a. disposiziuns executivas;
- b. ordinaziuns da furmaziun.

⁴ La Confederaziun ha la surveglianza suprema davart l'execuziun da questa lescha tras ils chantuns.

Art. 66 Chantuns

Uschenavant che l'execuziun n'è betg attribuida a la Confederaziun, è ella chausa dals chantuns.

Art. 67 Transferiment d'incumbensas a terzas persunas

La Confederaziun ed ils chantuns pon surdar incumbensas executivas ad organisaziuns dal mund da lavur. Questas organisaziuns pon incassar taxas per disposiziuns e per servetschs.³⁰

Art. 68 Renconuschientscha da diploms e d'attestats esters; collavuraziun e mobilitad internaziunala

¹ Il Cussegl federal regla la renconuschientscha da diploms e d'attestats esters da la furmaziun professiunala en il champ d'applicaziun da questa lescha.

² Il Cussegl federal po concluder en atgna cumpetenzza cunvegna internaziunalas per promover la collavuraziun e la mobilitad internaziunala en il champ da la furmaziun professiunala.

Art. 69 Cumissiuun federala per la furmaziun professiunala

¹ Il Cussegl federal nominescha ina cumissiuun federala per la furmaziun professiunala.

² Ella sa cumpona da maximalmain 15 represchentantas e represchentants da la Confederaziun, dals chantuns, da las organisaziuns dal mund da lavur sco er da la scienza. Ils chantuns han il dretg da proponer trais commembras u commembres.

³ La cumissiuun vegn presidiada dal secretari da stadi dal SEFRI.

⁴ Il SEFRI maina il secretariat.

³⁰ Frasa integrada tras la cifra II da la LF dals 17 da dec. 2004, en vigur dapi ils 5 d'oct. 2005 (AS 2005 4635; BBl 2004 145).

Art. 70 Incumbensas da la cumissiun federala per la furmaziun professiunala

¹ La cumissiun per la furmaziun professiunala ha las suandantas incumbensas:

- a. ella cusseglia las autoritads federalas en dumondas generalas da la furmaziun professiunala, en dumondas dal svilup e da la coordinaziun sco er da l'armonisaziun cun la politica da furmaziun generala;
- b. ella giuditgescha ils projects per sviluppar la furmaziun professiunala tenor l'artitgel 54, las dumondas da contribuiziun per prestaziuns spezialas ch'èn d'in interess public tenor l'artitgel 55 e las dumondas da sustegn en il sector da la furmaziun professiunala tenor l'artitgel 56 sco er la perscrutaziun, ils studis, ils projects da pilot ed ils servetschs en il sector da la furmaziun professiunala e da la furmaziun supplementara orientada a la professiun tenor l'artitgel 48 alinea 2 litera b.

² Ella po far sezza propostas e fa recumandaziuns per mauns da l'autoridad da subvenziun davart ils projects che ston vegnir giuditgads.

Art. 71 Cumissiun federala per la maturitad professiunala

Il Cussegl federal nominescha ina cumissiun federala per la maturitad professiunala.³¹ La cumissiun è l'organ consultativ per dumondas da la maturitad professiunala, en spezial per dumondas davart la renconuschientscha da proceduras da qualificaziun.

10. chapitel Disposiziuns finalas

Art. 72 Aboliziun e midada dal dretg vertent

L'aboliziun e la midada dal dretg vertent vegnan regladas en l'agiunta.

Art. 73 Disposiziuns transitoricas

¹ Las ordinaziuns chantunalas e federalas vertentas davart la furmaziun ston vegnir adattadas respectivamain remplazzadas entaifer tschintg onns dapi l'entrada en vigur da questa lescha.

² Titels protegids ch'èn vegnids acquirids tenor il dretg vertent èn protegids er vinavant.

³ La midada a contribuiziuns pauschalas tenor l'artitgel 53 alinea 2 ha lieu progressivamain entaifer quatter onns.

⁴ La participaziun als custs tras la Confederaziun vegn augmentada entaifer quatter onns progressivamain sin quella part ch'è fixada en l'artitgel 59 alinea 2.

³¹ Versiun tenor la cifra I 6.2 da l'O dals 9 da nov. 2011 (examinaziun da las cumissiuns extraparlamentaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 5227).

Art. 74 Referendum ed entrada en vigur

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. da schaner 2004³²

³² COCF dals 19 da nov. 2003.

Agiunta
(art. 72)

Aboliziun e midadas dal dretg vertent

I

Ils suandants decrets vegnan abolids:

1. Lescha federala dals 19 d'avrigl 1978³³ davart la furmaziun professiunala;
2. Lescha federala dals 19 da zercladur 1992³⁴ davart ils agids finansials a las scolas spezialisadas superiuras da lavur sociala.

II

Ils decrets qua sutvart vegnan midads sco suonda:

...³⁵

³³ [AS 1979 1687; 1985 660 cifra I 21; 1987 600 art. 17 cifra 3; 1991 857 agiunta cifra 4; 1992 288 agiunta cifra 17, 2521 art. 55 cifra 1; 1996 2588 art. 25 al. 2 ed agiunta cifra 1; 1998 1822 art. 2; 1999 2374 cifra I 2; 2003 187 agiunta cifra II 2]

³⁴ [AS 1992 1973]

³⁵ Las midadas pon vegnir consultadas en il AS 2003 4557.

